



Finale Svizzera/ Schweizer Finale / Finale Suisse

# Swiss Athletics Sprint

17.09.2017

Chiasso, Via Alessandro Volta





Benvenuti a Chiasso, al Sud della “Sonnenstube” della Svizzera .....	3
Herzlich Willkommen in Chiasso, am Süden der Sonnenstube der Schweiz .....	4
Bienvenue à Chiasso, au Sud de la “Sonnenstube” de la Suisse .....	5
Campo di gara / Wettkampfgelände / Terrain de compétitions .....	6
Informazioni per atleti ed accompagnatori.....	8
Weisungen für Athleten und Betreuer .....	12
Reinseignements pour les athlètes et les accompagnateurs.....	16
Orario / Zeitplan / Horaire.....	20

## Benvenuti a Chiasso, al Sud della “Sonnenstube” della Svizzera

Care atlete e atleti,

Cari genitori, accompagnatori e ospiti,

la SFG CHIASSO è lieta e onorata di ospitare, in occasione dei festeggiamenti del suo 150° compleanno, le migliori promesse dello sprint a livello nazionale per la finale Swiss Sprint 2017 e vi saluta cordialmente.

Per l'occasione abbiamo allestito nel centro della città di Chiasso, in Viale Volta, una pista di atletica che promette gare spettacolari con in palio il titolo di ragazza e ragazzo più veloce della Svizzera.



Ci congratuliamo con tutti gli atleti qualificati e speriamo di vivere un'intensa e appassionante giornata all'insegna dello sport e del divertimento.

Ci vediamo a Chiasso!

**Il comitato organizzatore della finale Swiss Athletics Sprint  
Società Federale di Ginnastica Chiasso**



## Herzlich Willkommen in Chiasso, am Süden der Sonnenstube der Schweiz

Liebe Athletinnen und Athleten,  
Liebe Eltern, Betreuer und Gäste,



Die SFG Chiasso freut sich und ist geehrt, im Rahmen der Feierlichkeiten zu seinem 150. Jubiläum, die besten Sprint Talente aus allen Landesteilen für den Schweizerfinal 2017 bei sich begrüßen zu dürfen.

Für diesen Anlass, haben wir in der Viale Volta, im Stadt Zentrum, eine Laufbahn eingerichtet, welche grossartige Wettkämpfe um den Titel des schnellsten Nachwuchstalents zusagt.

Wir gratulieren allen qualifizierten Läuferinnen und Läufer und hoffen, mit Ihnen einen spannenden, sportlichen Tag zu geniessen.

Wir sehen uns in Chiasso!

**OK Schweizer Finale Swiss Athletics Sprint**  
**Società Federale di Ginnastica Chiasso**

Media partner

**teleticino**

**radio3i**

**ticinonews**

## Bienvenue à Chiasso, au Sud de la “Sonnenstube” de la Suisse

Chères athlètes, chers athlètes,

Chers parents, accompagnateurs et invités,

A l'occasion des fêtes pour son 150<sup>ème</sup> anniversaire, la SFG Chiasso est heureuse et honorée de accueillir les meilleurs talents du sprint au niveau national pour la finale Swiss Athletics Sprint 2017, et vous salue très cordialement.

Pour l'occasion, nous avons préparé une piste d'athlétisme sur Viale Volta, dans le centre de la ville de Chiasso, qui permettra des compétitions spectaculaires à la fin desquelles on discernera le titre de coureur/ coureuse le plus rapide de la Suisse.



Nous félicitons toutes les coureuses et tous les coureurs qualifiés et espérons vivre ensemble une journée passionnante de sport et de plaisir.

A bientôt à Chiasso !

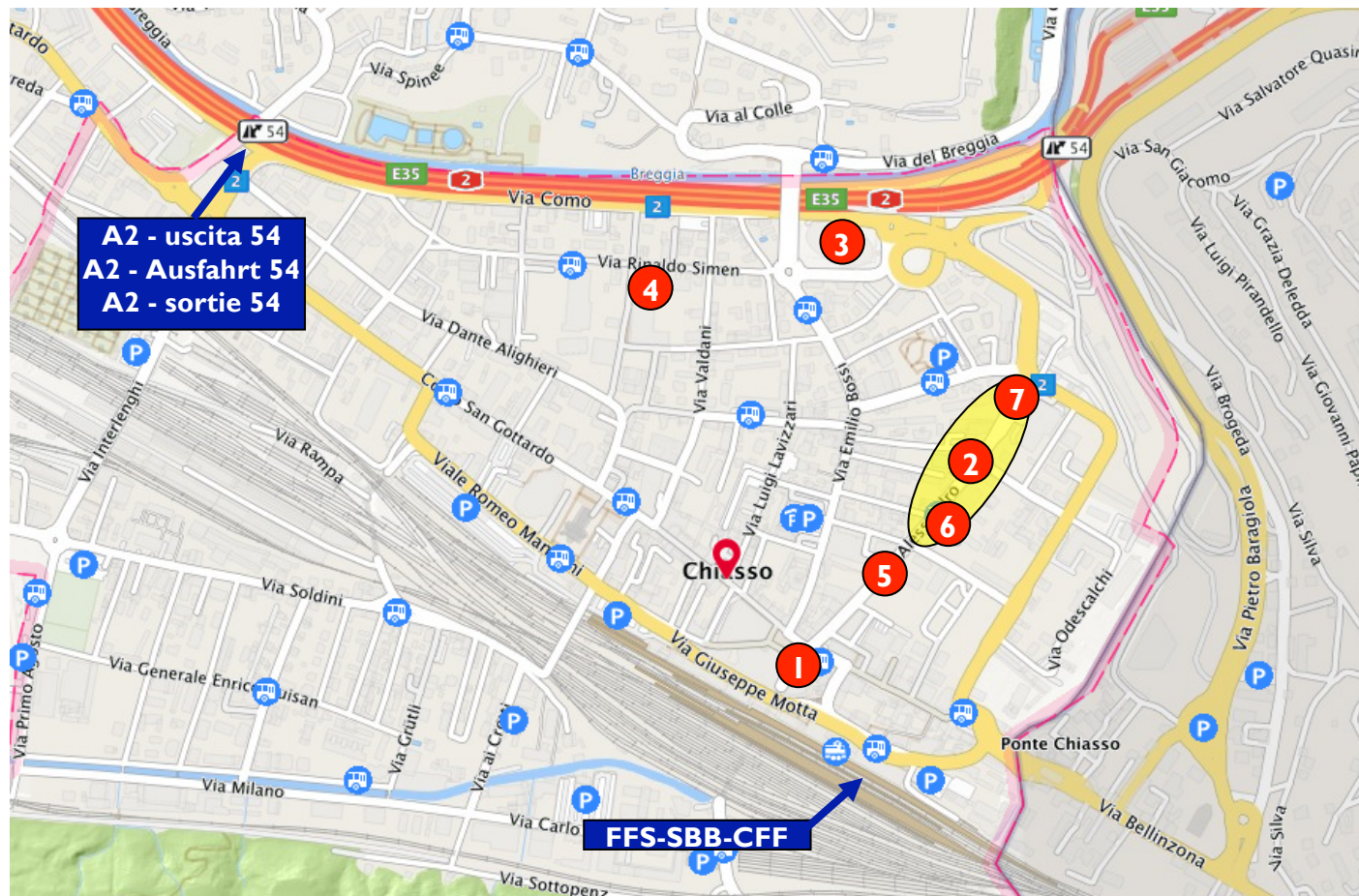
**Le comité d'organisation de la finale Swiss Athletics Sprint**  
**Società Federale di Ginnastica Chiasso**



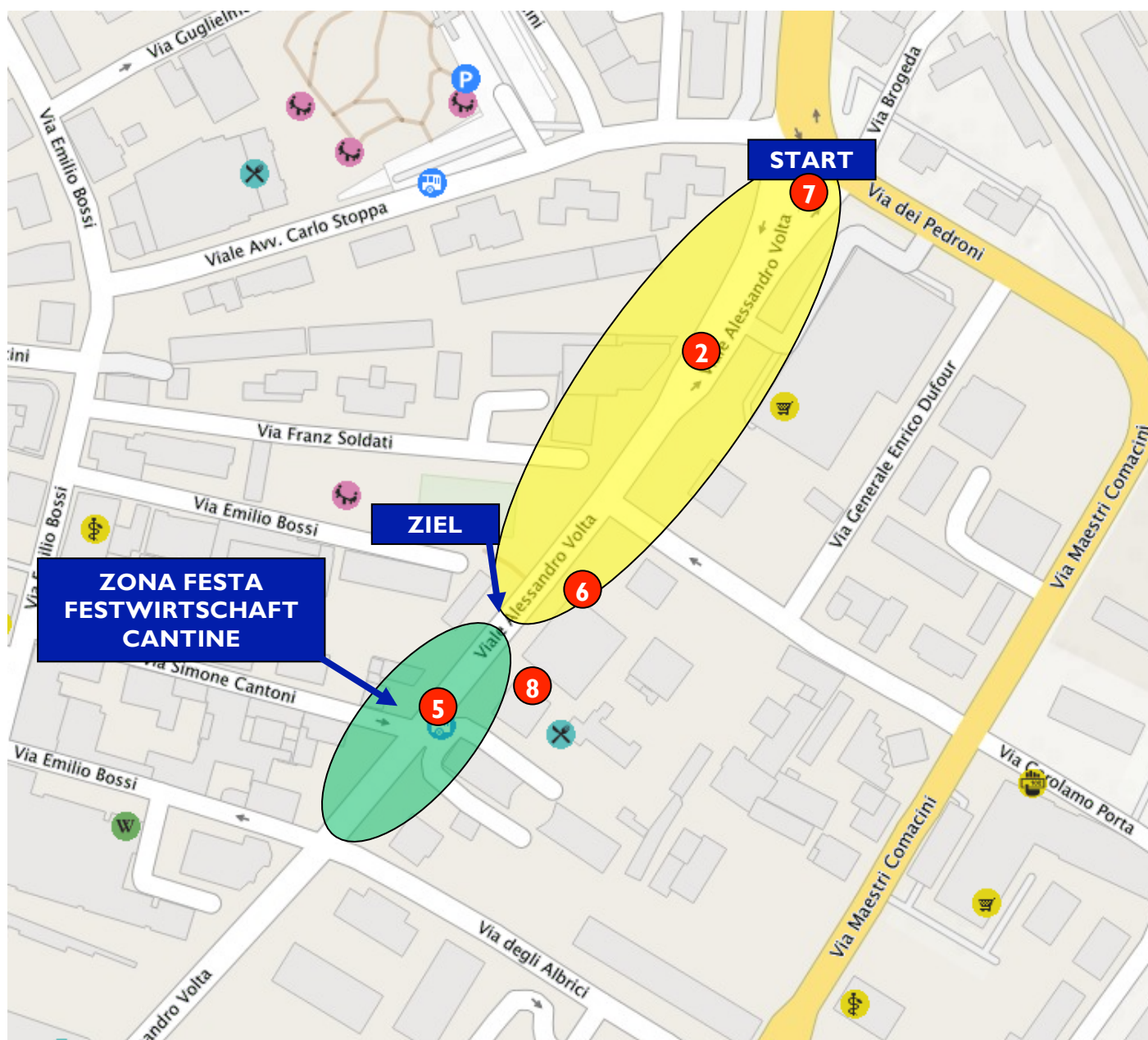
# Comune di Chiasso



## Campo di gara / Wettkampfgelände / Terrain de compétitions



- ❶ Piazza Indipendenza
- ❷ Via Alessandro Volta - Campo gara / Wettkampfgelände / Terrain de competition
- ❸ Centro Ovale - Parcheggio / Parkplatz / Parking
- ❹ Spogliatoi + protezione civile / Garderobe + Zivilschutz / Vestiaire + Protection civile
- ❺ Zona festa / Festwirtschaft / Cantine
- ❻ Infopoint + Samaritani / Sanität / Samaritains
- ❼ Partenza + appello / Start + Stellplatz / Départ + préparation des séries



- ② Campo gara / Wettkampfgelände / Terrain de compétition
- ⑤ Zona festa / Festwirtschaft / Cantine
- ⑥ Infopoint + Samaritani / Sanität / Samaritains
- ⑦ Partenza + appello  
Start + Stellplatz  
Départ + préparation des séries
- ⑧ Aperitivo per invitati / Apero für Gäste / Apéritif pour les invités

## Informazioni per atleti ed accompagnatori

### Viaggio

Si consiglia di utilizzare i mezzi pubblici.

Con il **treno**, scendere a Chiasso. All'uscita della stazione di Chiasso, prendere la strada in discesa sulla sinistra verso Piazza Indipendenza (**punto ①**).

La gara si svolge in Via Volta (**punto ②**), 200 m a destra partendo da piazza Indipendenza.

Con l'auto, prendere l'uscita dell'autostrada nr. 54 « Chiasso Centro » (seconda uscita di Chiasso) e seguire le indicazioni.

### Parcheggi

I posteggi sono situati al centro Ovale (**punto ③**). La tariffa è di 1.- CHF/ora.

### Spogliatoi

Sono ubicati alle palestre comunali di Via Soave (**punto ④**). Possibilità di fare la doccia.

---

**age** acqua  
gas  
elettricità



**BPS** (SUISSE)



### **Pernottamento**

A Chiasso è possibile dormire per esempio in uno dei seguenti alberghi. I relativi costi sono a carico dei partecipanti.

#### **Mövenpick Albergo Touring**

Piazza Indipendenza 1

6830 Chiasso

☎ 091 682 53 31 - [www.movenpickchiasso.com](http://www.movenpickchiasso.com)

Offerta speciale Swiss Athletics Sprint : camera singola con colazione 80.- CHF, camera doppia con colazione 120.- CHF

#### **Art Hotel Garni Centro**

Corso S. Gottardo 80

6830 Chiasso

☎ 091 682 36 86 - [www.hotelgarnicentro.com](http://www.hotelgarnicentro.com)

#### **Bahnhof-Haus SA**

Via Giuseppe Motta 2

6830 Chiasso

☎ 091 683 90 50 - [www.bahnhofhaus.com](http://www.bahnhofhaus.com)

Ulteriori informazioni presso l'ente del Turismo Mendrisiotto e Basso Ceresio ([www.mendrisiottoturismo.ch](http://www.mendrisiottoturismo.ch))

#### **Protezione Civile**

C'è la possibilità di pernottare nei locali-bunker della protezione civile a Chiasso (4 camere da 25 letti, ). Gli atleti devono essere accompagnati da un adulto.

Prezzo: 13.- CHF (colazione 5.- presso la casa anziani). Sacco a pelo necessario.

Gli interessati devono annunciarsi a: [martha.stammcroci@gmail.com](mailto:martha.stammcroci@gmail.com)

## Pasti

Durante la manifestazione sarà in funzione una fornitissima buvette e una griglia (**punto ⑤**)  
Possibilità di mangiare un piatto di gnocchi in Piazza Indipendenza (**punto ①**).

## Licenza

La partecipazione alla finale Swiss Athletics Sprint è possibile solo con una valida licenza Swiss Athletics 2017.

## Pettorali

Verranno distribuiti a partire dalle ore 9 ai responsabili delle delegazioni cantonali all'Infopoint (**punto ⑥**). Eventuali cambiamenti sono da comunicare all'Infopoint entro le ore 10:00.

Il pettorale deve essere portato non piegato sul petto.

## Pista

La pista è in materiale sintetico, con 6 corsie. Sono permesse scarpe chiodate con chiodi di max. 6 mm.

## Accesso alla pista

E' permesso solo alle atlete e agli atleti in gara. Allenatori e genitori devono restare oltre le transenne.

## Appello

15 minuti prima della partenza nella zona predisposta (**punto ⑦**).

## Qualificazione

**Eliminatorie:** i vincitori delle batterie e i migliori tempi fino a 18 atleti sono qualificati per le tre semifinali

**Semifinali:** i vincitori delle batterie e i 3 migliori tempi sono qualificati per la finale.

### Premiazioni

Verranno effettuate al termine della manifestazione per tutte le categorie.

### Classifiche

Verranno pubblicate su [www.swiss-athletics-sprint.ch](http://www.swiss-athletics-sprint.ch) e [www.sfgchiasso.ch](http://www.sfgchiasso.ch)

### Assicurazione

L'assicurazione per infortuni e furti è a carico di ogni partecipante. L'organizzatore declina ogni responsabilità.

### Samaritani

Si trovano in prossimità dell'Infopoint (punto ⑥).

### Informazioni

#### Capo progetto di Swiss Athletics:

Ruedi Nyffenegger

[ruedynyffenegger@swiss-athletics.ch](mailto:ruedynyffenegger@swiss-athletics.ch)

☎ 031 359 73 17

#### SFG Chiasso:

Martha Stamm Croci

[martha.stammcroci@gmail.com](mailto:martha.stammcroci@gmail.com)

☎ 079 547 06 86

## Weisungen für Athleten und Betreuer

### Anreise

Wir empfehlen die Anreise mit öffentlichen Verkehrsmitteln.

Beim Bahnhofausgang, links die Strasse bis Piazza Indipendenza (**Punkt ①**) heruntergehen, dann nach rechts in Viale Volta (**Punkt ②**), abbiegen. Der Wettkampf findet 200 m von der Piazza Indipendenza statt.

Mit dem Auto, Autobahnausfahrt Nr. 54 “Chiasco Centro” und dann der Pfeilen folgen.

### Parkplätze

Die Parkplätze befinden sich beim “Centro Ovale” (**Punkt ③**). Die Gebühr beträgt 1.- CHF/ Stunde.

### Garderoben

Garderoben mit Dusche befinden sich in der Turnhalle “Via Soave” (**Punkt ④**).

---



C A F F È  
**CHICCO D'ORO**®

---



**INTERFIDA SA**

GRUPPO  
INTERFIDA





## Übernachtung

In Chiasso gibt es in folgenden Hotels eine Übernachtungsmöglichkeit. Die Unkosten gehen zu Lasten der Teilnehmer.

### Mövenpick Albergo Touring

Piazza Indipendenza 1

6830 Chiasso

☎ 091 682 53 31 - <http://www.movenpickchiasso.com>

Angebot für Swiss Athletics Sprint Finale: Einzelzimmer mit Frühstück 80.- CHF / Doppelzimmer mit Frühstück 120.-

### Art Hotel Garni Centro

Corso S. Gottardo 80

6830 Chiasso

☎ 091 682 36 86 - [www.hotelgarnicentro.com](http://www.hotelgarnicentro.com)

### Bahnhof-Haus SA

Via Giuseppe Motta 2

6830 Chiasso

☎ 091 683 90 50 - [www.bahnhofhaus.com](http://www.bahnhofhaus.com)

Weitere Info bei „Ufficio del Turismo Mendrisiotto e Basso Ceresio“ ([www.mendrisiottoturismo.ch](http://www.mendrisiottoturismo.ch)).

## Zivilschutz

Es besteht auch die Möglichkeit in den Bunker-Räumen des Zivilschutzes in Chiasso zu übernachten (4 Schlafsäle mit je 25 Betten).

Die teilnehmenden Athleten müssen von einem Erwachsenen begleitet sein. Preis: CHF 13.- (Frühstück CHF 5.- im Altersheim). Schlafsack notwendig. Anmeldungen an [martha.stammcroci@gmail.com](mailto:martha.stammcroci@gmail.com)

## **Verpflegung**

Während der Veranstaltung, funktioniert eine Buvette und ein Grill (**Punkt ⑤**).

Sie haben auch die Möglichkeit, einen Teller “Tessiner Gnocchi” in der Piazza Indipendenza (**Punkt ①**) zu essen.

## **Lizenz**

Der Start am Schweizer-Final des Swiss Athletics Sprint ist nur mit gültiger Lizenz 2017 möglich.

## **Startnummern**

Die Startnummern sind ab 09.00 Uhr gesamthaft durch die Kantonal verantwortlichen Delegationsleiter bei der Startnummern-Ausgabe bei der Infopoint (**Punkt ⑥**) zu beziehen. Allfällige Mutationen sind bis spätestens 10.00 Uhr bei der Startnummernausgabe zu melden. Die Startnummern sind ungefaltet auf der Brust zu tragen.

## **Laufbahn**

Kunststoff-Bahn (6 Bahnen). Rennschuhe mit max. 6mm-Spikes sind gestattet.

## **Aufenthalt auf der Bahn**

Der Aufenthalt auf der Bahn ist nur Athleten/ innen gestattet, die gerade im Wettkampf stehen. Trainer, Betreuer, Eltern, usw. sind nicht berechtigt, Athleten/innen auf die Bahn und in den Startbereich zu begleiten.

## **Besammlung**

15 Minuten vor der im Zeitplan aufgeführten Startzeit im Startkorridor (markierter Bereich beim Start, **Punkt ⑦**).

## Qualifikationen

**Vorläufe:** Die Seriensieger/innen und die Zeitschnellsten bis 18 Läufer/innen sind für drei Halbfinals qualifiziert.

**Halbfinals:** Die drei Seriensieger/innen und die drei Zeitschnellsten sind für den Final qualifiziert.

## Siegerehrungen

Die Siegerehrungen für alle Kategorien finden nach den Finalläufen statt.

## Ranglisten

Die Gesamtrangliste wird auf folgenden Websites aufgeschaltet: [www.swiss-athletics-sprint.ch](http://www.swiss-athletics-sprint.ch) und [www.sfgchiasso.ch](http://www.sfgchiasso.ch)

## Versicherung

Die Versicherung ist Sache der Teilnehmer. Der Organisator und Swiss Athletics lehnen für Unfälle oder sonstige Vorkommnisse jegliche Haftung ab.

## Sanität

Ein Sanitätsposten befindet sich in der Nähe vom Infopoint (**Punkt ⑥**).

## Auskünfte

### Projektleiter Swiss Athletics:

Ruedi Nyffenegger

[ruedynyffenegger@swiss-athletics.ch](mailto:ruedynyffenegger@swiss-athletics.ch)

☎ 031 359 73 17

### SFG Chiasso:

Martha Stamm Croci

[martha.stammcroci@gmail.com](mailto:martha.stammcroci@gmail.com)

☎ 079 547 06 86

# Reinseignements pour les athlètes et les accompagnateurs

## Arrivée sur place

Le déplacement en transport public est recommandé.

En train: A la sortie de la gare de Chiasso, descendre à gauche en direction de Piazza Indipendenza (**point ①**) et puis tourner à droite (Viale Volta, **point ②**). La compétition a lieu à 200 m de la Piazza Indipendenza.

En voiture: prendre la sortie nr. 54 (« Chiasso Centro ») et suivre les flèches.

## Parking

Les parkings se trouvent au Centro Ovale (**point ③**). Le prix est de 1.- CHF/heure.

## Vestiaires

Les vestiaires avec douche se trouvent à la salle de gymnastique de Via Soave (**point ④**).



---

Repubblica e Cantone Ticino  
DECS





### Hébergement

A Chiasso il y a les possibilités suivantes de hébergement. Les frais d'hébergement sont à la charge des participants.

#### Mövenpick Albergo Touring

Piazza Indipendenza 1

6830 Chiasso

☎ 091 682 53 31 - [www.movenpickchiasso.com](http://www.movenpickchiasso.com)

Offre spéciale pour Swiss Athletics Sprint Finale: Chambre individuelle avec petit déjeuner 80.- CHF. Chambre double avec petit déjeuner 120.- CHF.

#### Art Hotel Garni Centro

Corso S. Gottardo 80

6830 Chiasso

☎ 091 682 36 86 - [www.hotelgarnicentro.com](http://www.hotelgarnicentro.com)

#### Bahnhof-Haus SA

Via Giuseppe Motta 2

6830 Chiasso

☎ : 091 683 90 50 - [www.bahnhofhaus.com](http://www.bahnhofhaus.com)

Informations supplémentaires chez « Ufficio del Turismo Mendrisiotto e Basso Ceresio » ([www.mendrisiottoturismo.ch](http://www.mendrisiottoturismo.ch))

#### Protection Civile

Il y a la possibilité d'hébergement dans les abris-bunker de la protection civile de Chiasso (4 chambres à 25 lits).

Les athlètes doivent être accompagnés par un adulte. Prix : 13.- CHF (petit-déjeuner à 5.- CHF, auprès de la maison de retraite). Sac de couchage nécessaire. Les intéressés peuvent contacter Martha Stamm Croci à l'adresse [martha.stammcroci@gmail.com](mailto:martha.stammcroci@gmail.com)

## Repas

Pendant la manifestation on pourra profiter d'une buvette et d'un barbecue (**point ⑤**).

Il y a aussi la possibilité de manger une assiette de « gnocchi » sur la Piazza Indipendenza (**point ①**).

## Licence

Pour participer à la finale Swiss Athletics Sprint les athlètes doivent être titulaires d'une licence Swiss Athletics valable pour l'an 2017.

## Dossards

Les dossards sont distribués collectivement, dès 9 heures, aux responsables cantonaux (chef de délégation) à l'infopoint (**point ⑥**). D'éventuelles changements doivent être communiqués avant 10 heures. Les dossards doivent être portés non pliés sur la poitrine.

## Piste

Piste synthétique (6 couloirs). Des chaussures avec max. 6mm-spikes sont autorisées.

## Accès sur la piste

Seuls les athlètes ont le droit d'entrer sur la piste. Entraîneurs, Accompagnateurs, parents, etc. ne sont pas autorisés d'accompagner les participants sur la piste.

## Rassemblement

15 minutes avant l'heure de départ dans la zone marquée près du start (**point ⑦**).

## Qualifications

**Éliminatoires:** Les vainqueurs des séries et les meilleurs temps jusqu'à 18 coureurs/euses sont qualifiés pour les 3 demi-finales.

**Demi-finales:** les vainqueurs des séries et les trois meilleurs temps sont qualifiés pour la finale.

### Remise des prix

Les cérémonies auront lieu pour toutes les catégories après les finales.

### Listes des résultats

Les listes complètes des résultats seront publiées sur Internet: [www.swiss-athletics-sprint.ch](http://www.swiss-athletics-sprint.ch) et [www.sfgchiasso.ch](http://www.sfgchiasso.ch)

### Assurance

L'assurance est à la charge de chaque participant. L'organisateur et Swiss Athletics déclinent toute la responsabilité en cas d'accident ou vol.

### Samaritains/ premières secours

Un poste samaritain se trouve sur place, près de l'infopoint (point ⑥).

### Renseignements

#### Chef du projet Swiss Athletics:

Ruedi Nyffenegger

[ruedynyffenegger@swiss-athletics.ch](mailto:ruedynyffenegger@swiss-athletics.ch)

☎ 031 359 73 17

#### SFG Chiasso:

Martha Stamm Croci

[martha.stammcroci@gmail.com](mailto:martha.stammcroci@gmail.com)

☎ 079 547 06 86

# Orario / Zeitplan / Horaire

## Eliminatorie/ Vorläufe / Eliminatoires

11.00	Ragazze	Mädchen	Filles	2007	60 m
11.15	Ragazzi	Knaben	Garçons	2007	60 m
11.30	Ragazze	Mädchen	Filles	2006	60 m
11.45	Ragazzi	Knaben	Garçons	2006	60 m
12.00	Ragazze	Mädchen	Filles	2005	60 m
12.15	Ragazzi	Knaben	Garçons	2005	60 m
12.30	Ragazze	Mädchen	Filles	2004	60 m
12.45	Ragazzi	Knaben	Garçons	2004	60 m
13.05	Ragazze	Mädchen	Filles	2003	80 m
13.20	Ragazzi	Knaben	Garçons	2003	80 m
13.35	Ragazze	Mädchen	Filles	2002	80 m
13.50	Ragazzi	Knaben	Garçons	2002	80 m

## Semifinali / Halbfinals / Demi-finales

14.15	Ragazze	Mädchen	Filles	2007	60 m
14.22	Ragazzi	Knaben	Garçons	2007	60 m
14.29	Ragazze	Mädchen	Filles	2006	60 m
14.36	Ragazzi	Knaben	Garçons	2006	60 m
14.43	Ragazze	Mädchen	Filles	2005	60 m
14.50	Ragazzi	Knaben	Garçons	2005	60 m
14.57	Ragazze	Mädchen	Filles	2004	60 m
15.04	Ragazzi	Knaben	Garçons	2004	60 m
15.20	Ragazze	Mädchen	Filles	2003	80 m
15.27	Ragazzi	Knaben	Garçons	2003	80 m
15.34	Ragazze	Mädchen	Filles	2002	80 m
15.41	Ragazzi	Knaben	Garçons	2002	80 m



## Orario Finali/ Zeitplan Finals / Horaire Finales

16.00	Ragazze	Mädchen	Filles	2007	60 m
16.05	Ragazzi	Knaben	Garçons	2007	60 m
16.10	Ragazze	Mädchen	Filles	2006	60 m
16.15	Ragazzi	Knaben	Garçons	2006	60 m
16.20	Ragazze	Mädchen	Filles	2005	60 m
16.25	Ragazzi	Knaben	Garçons	2005	60 m
16.30	Ragazze	Mädchen	Filles	2004	60 m
16.35	Ragazzi	Knaben	Garçons	2004	60 m
16.50	Ragazze	Mädchen	Filles	2003	80 m
16.55	Ragazzi	Knaben	Garçons	2003	80 m
17.00	Ragazze	Mädchen	Filles	2002	80 m
17.05	Ragazzi	Knaben	Garçons	2002	80 m

## 17.30 Premiazioni / Siegerehrungen / Cérémonies protocolaires



*150 Jahre zusammen • 150 anni  
insieme • 150 ans ensemble*



[www.sfgchiasso.ch](http://www.sfgchiasso.ch)

